

知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术 政府间委员会

第三十二届会议

2016年11月28日至12月2日，日内瓦

认可若干组织与会

秘书处编拟的文件

1. 知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会（“委员会”）在2001年4月30日至5月3日于日内瓦举行的第一届会议上批准了若干组织和程序事项，其中包括给予希望参与委员会工作的若干组织临时观察员地位（见委员会通过的报告WIPO/GRTKF/IC/1/13第18段）。

2. 此后，另有若干组织向秘书处表示，希望以相同地位参加委员会今后的会议。本文件附件为从各组织收到的各项申请，其中载有2016年9月29日前申请获认可出席委员会第三十二届会议的各组织的名称和其他详情。

3. 请委员会对本文件附件中所述各组织提交的临时观察员认可申请进行审议并作出决定。

[后接附件]

要求获认可作为观察员参加政府间委员会会议的组织

罕西拉文化科学协会 (ACSK)

刚果独立土著妇女协会 (ADFAC)

土著世界协会 (IWA)

罕西拉文化科学协会 (ACSK)

罕西拉, 2016 年 7 月 24 日
编号: 17/2016
ACSK 地区协会



致: 世界知识产权组织 (WIPO)
传统知识司

34, chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
Switzerland (瑞士)

传真: +41 (0) 22 338 81 20

电子邮件: gtrkf@wipo.int

事由: 请求获认可作为观察员参加 WIPO 知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会今后的会议

女士、先生:

我谨以此函表达本组织以临时观察员身份参加世界知识产权组织知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会会议的意见。

随函附上本组织履历信息, 供委员会受理此认可申请所用。

如需了解更多情况, 欢迎随时联系我们。

女士、先生, 请接受我最崇高的敬意!

DJELLAL Tayeb



认可作为临时观察员参加世界知识产权组织知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会会议申请表^{1,2}

申请组织的履历详情

组织全称:

罕西拉文化科学协会 (ACSK)

组织描述: (不超过 150 个单词)

依靠成员国加入、补助金和援助的非政府组织。

法定目标:

协会于 1998 年 6 月 10 日批准成立, 在当地、国家和国际层面开展活动 (总部设在阿尔及利亚 Aurès Nemencha 地区罕西拉省的 Ouled Rechache 市)。

ACSK 积极从事各种活动, 尤其是宣传塔马塞特 (柏柏尔) 文化。它鼓励各种科技研究, 以强化本地遗产: 艺术、手工艺、戏剧、电影、传统知识和民间文艺等。

它通过教授语言促进文化和科学教育, 从而消除文盲。

组织主要宗旨和目标:

- 在其所有要素和资源中弘扬民族文化;
- 鼓励与此相关的一切形式的科学研究;
- 发展和弘扬传统及现代的当地文化遗产, 尤其是手工艺、地方工艺和技术诀窍、艺术、戏剧和电影;
- 将当地文化遗迹作为国家和当地财富来保护, 并保护该地区的历史建筑和遗迹; 以及
- 培养新一代对于文化作为当地、传统和现代表现形式的兴趣, 提高中小学生的卫生、教育和公民意识。

组织的主要活动:

我们 ACSK 协会针对本地区的历史人物组织各种会议和研讨会, 并组织维持和保护本地遗产 (遗迹和纪念碑、历史、文化、语言等) 的培训班。

同时, 为了推广语言, 设立视频俱乐部, 制作文化方面的影片和报道, 组织信息通报会。

请勿在申请中加入任何附件。

¹ 敬请注意: 认可与会的决议将不由秘书处做出, 而由成员国在本政府间委员会会议开始时做出。因此, 建议凡总部不设在日内瓦的提出申请的组织, 在与会请求获得认可之前最好不要单纯为参会目的前往日内瓦。

² 敬请注意: 可按原格式向委员会提交本申请表。故请尽可能使用打字机或文字处理机填写。表格填好后最好以电子邮件方式发送至: grtkf@wipo.int。

科学项目：本协会对以下领域的研究工作予以支持：

- 语言、诗集和谚语领域；
- 植物名称和动物名称汇编；以及
- 在我们组织的科学论坛上介绍这些研究，以保护 Aurès Nemencha 地区的艺术遗产。

组织与委员会所讨论的知识产权事宜的关系，并详细说明对委员会所讨论事项感兴趣的原因：（不超过 150 个单词）

正如 WIPO 在保护传统知识和传统文化表现形式不被盗用时所发挥的作用一样，我们的 NGO 多年来也为它所代表的人民和社区，发挥着保护传统知识、民间文学艺术表现形式以及文化多样性的作用，同时也在创造并公平分享商业化所产生利益方面发挥作用。

年轻人是我们社会中保存和保护传统知识的关键要素。

年轻人可以推动建立跨文化网络，从而把文化知识和表现形式作为本地和国家财富来发展和传播。

因此我们希望培养他们对传统知识和技能以及当地文化的兴趣。

组织主要活动所在国：

阿尔及利亚

其他信息：

请提供其他有用信息。（不超过 150 个单词）

我们作为观察员参与 WIPO 的工作，必定会增强我们保护和保存传统知识的能力和认知，传统知识涉及文化或遗传资源，它们是土著和当地社区乃至整个国家的经济和文化资产。

这将使我们获得并交流宝贵的经验。

我们也愿意通过政府间委员会会议和大会，提供这些领域的实际经验。

我们还致力于使会员了解这些会议的工作，向年轻人传达有效保护其文化的重要性，让他们理解并接受必须将一切形式的传统文化表现形式和传统知识作为地方和国家财富来保存、存续和保护。

组织详细联系方式：

邮寄地址：

Association Culturelle et Scientifique De Khenchela - ACSK

BP: N° 32 - Commune Ouled Rechache W-Khenchela - 40013 - Algérie (阿尔及利亚)

电话号码: 00213 6 62 81 53 24

传真: 00213 32 78 87 50

电子邮件: djellatayeb@yahoo.fr

网站: <http://asso-acsk-com.asso-web.com/>

组织代表姓名和职衔：

DJELLAL Tayeb 先生 - 主席

刚果独立土著妇女协会 (ADFAC)

致：世界知识产权组织 (WIPO)
传统知识司
34, chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
Switzerland (瑞士)

传真：+41 (0) 22 338 81 20
电子邮件：grtkf@wipo.int

事由：请求获认可作为观察员参加 WIPO 知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会今后的会议

女士、先生：

我谨以此函表达本组织以临时观察员身份参加世界知识产权组织知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会会议的意愿。

随函附上本组织履历信息，供委员会受理此认可申请所用。

如需了解更多情况，欢迎随时联系我们。

女士、先生，请接受我最崇高的敬意！

Carine ZERE NZIMBA

(代表姓名和签字)

认可作为临时观察员参加世界知识产权组织知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会会议申请表^{1, 2}

申请组织的履历详情

组织全称:

刚果独立土著妇女协会 (ADFAC)

组织描述: (不超过 150 个单词)

刚果独立土著妇女协会, 简称 ADFAC, 是一个于 2011 年设立并于 2013 年注册的非营利组织。它的目标是, 从促进和保护土著人权的角度, 尤其是妇女和青年的人权, 配合国内和国际政治来消除贫困。ADFAC 的总部设在布拉柴维尔, 在各省设有分支。

刚果独立土著妇女协会 (ADFAC) 设有以下机构:

- 大会;
- 行政委员会;
- 执行局;
- 监测和评估委员会;
- 分支;
- 部门;
- 基本单位。

组织主要宗旨和目标:

ADFAC 的目标如下:

- 加强法制, 保护并促进土著人民, 特别是妇女和青年的权利;
- 引导并支持土著妇女在开展社会教育、卫生、经济、文化活动时的组织能力;
- 提高识字率;
- 支持并协助土著人民弘扬和保护其传统知识、文化和艺术;
- 探讨土著人民在农林牧生产和其他创收活动中的自主权;
- 提倡个人卫生、环境卫生、职业教育, 发展手工业;
- 对参加下述计划的土著人民给予支持和帮助: 社区卫生计划; 生殖、预防疾病及早期和意外妊娠; 性传播疾病、人类免疫缺陷病毒 (HIV) 和获得性免疫缺陷综合征 (AIDS) 等。

请勿在申请中加入任何附件。

¹ 敬请注意: 认可与会的决议将不由秘书处做出, 而由成员国在本政府间委员会会议开始时做出。因此, 建议凡总部不设在日内瓦的提出申请的组织, 在与会请求获得认可之前最好不要单纯为参会目的前往日内瓦。

² 敬请注意: 可按原格式向委员会提交本申请表。故请尽可能使用打字机或文字处理机填写。表格填好后最好以电子邮件方式发送至: grtkf@wipo.int。

组织的主要活动:

- 组织活动，使人了解利夸拉省（Likouala）旨在保护和促进刚果土著人民权利的 05/2011 法律；
- 研究并发表关于土著传统知识的文章；
- 提高传统知识（传统疗法、手工艺）土著持有者对分享与利用刚果遗传资源相关传统知识所得利益的意识；
- 发表关于传统知识经济与中部非洲土著人民权利的文章：刚果的情况；
- 2016 年 12 月在布拉柴维尔组织讲习班，了解刚果土著人民关心的优先事项；
- 针对布拉柴维尔的学生和其他土著青年开展全面性教育；
- 针对土著年轻女性和女性领导者开展全民性教育，建议并督促她们常去全面卫生中心；以及
- 对参与桑加省 Pokola 的土著协会予以支持。

组织与委员会所讨论的知识产权事宜的关系，并详细说明对委员会所讨论事项感兴趣的原因（不超过 150 个单词）：

ADFAC 十分关注土著人民知识的法律保护问题。正是在保护此种知识的意义上，它将与利夸拉人类学研究所合作建立一个名为“遗产屋”的互动小镇，用以展示这些传统知识。这个场所还受理第三方关于非法滥用和盗用传统知识的举报，并支持和协助土著受害者。

ADFAC 还致力于研究建立旨在保护遗传资源和民间文艺相关传统知识保护的适当法律框架，以及如何真正对利用这些知识所产生的利益进行分享。此外，它希望在委员会层面跟进该问题的进展，以对保护土著人民传统知识的适当法律框架的研究作出贡献，因此 ADFAC 希望作为临时观察员出席委员会的会议。

组织主要活动所在国:

刚果共和国

其他信息:

请提供你认为可能相关的任何其他信息（不超过 150 个单词）。

当前活动：查明各种传统知识，以便在利夸拉省和黑角建立遗产屋。

ADFAC 将应邀在加利福尼亚州土著人民权利世界大会上，介绍传统知识经济与中部非洲土著人民权利之间的关系：刚果的情况。

组织详细联系方式:

邮寄地址:

29, rue kimbeza Diata

电话号码: 00242066504003

传真号码:

电子邮件: carinezere2012@gmail.com / adfacongo@gmail.com

网 址:

组织代表姓名和职衔:

Carine ZERE NZIMBA

职衔: 主席

土著世界协会 (IWA)

致：传统知识司
世界知识产权组织 (WIPO)
34, chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
Switzerland

传真：+41 (0) 22 338 81 20
电子邮件：grtkf@wipo.int

传统知识司，

事由：请求获认可作为观察员参加 WIPO 政府间委员会今后的会议

我谨以此函表达本组织以临时观察员身份参加世界知识产权组织知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会会议的意愿。随函附上本组织的申请供委员会审议。

如需了解更多情况，欢迎随时联系我们。

您诚挚的，



(代表姓名和签字)

June L. Lorenzo, 成员
World Indigenous Association
土著世界协会

认可作为临时观察员参加世界知识产权组织知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会会议申请表^{1, 2}

申请组织的履历详情

组织全称:

土著世界协会

组织描述（不超过 150 个单词）:

IWA 成立于二十世纪八十年代。IWA 的创始成员参加了关于土著人民和联合国的成立会议，包括在日内瓦举行的西半球土著人民第一次聚会。自那时以来，IWA 参加了关于《联合国土著人民权利宣言》（UNDRIP）的谈判，并协助土著积极分子和倡导者获得联合国机构会议的资格证书。IWA 成员在土著社区工作，从事地方活动以及与全球活动进行联系。关注的问题包括抵制没有事先和知情同意的采掘活动、保护圣地、拒绝承认发现论、土著人民的土地权和送回圣物。IWA 还参与了美国遵守《公民权利和政治权利国际公约》（ICCPR）和《消除一切形式种族歧视国际公约》（ICERD）的审查，并跟踪了反对种族主义世界会议、世界土著人民大会以及 2015 年在巴黎召开的气候谈判的进程。因为 IWA 是一个没有雇员的非营利组织，因此成员都是志愿者。

组织的主要宗旨和目标:（请使用列表）

- 将土著社区的地方宣传与国际宣传相结合；
- 在联合国和其他国际组织宣传人权问题；
- 在土著社区开展关于人权的教育；以及
- 通过为土著代表发放资格证书提供参与联合国机构（如人力资源委员会）的机会。

组织的主要活动:（请使用列表）

- 参与有关土著人民的三项任务——土著人民权利常设论坛、专家机制和特别报告员；
- 与我们各自的社区合作开展人权文书教育；
- 参与条约监督活动的工作，例如 ICCPR 和 CERD；以及
- 在关于 UNDRIP 及其实施的各种活动上发言。

组织与知识产权事宜的关系，并详细说明对委员会所讨论事项感兴趣的原因（不超过 150 个单词）:

IWA 的两名活跃成员是土著律师，他们在涉及土著人民主权的国内和国际问题上，包括土地和领土、保护圣地以及最近的送回圣物等方面有 30 多年的实践。IWA 的成员目前正在从事与他们居住和参与的土著社区有关的问题。这项工作的大部分内容和宣传工作涉及土著传统知识，包括口头历史、歌曲、

请勿在申请中加入任何附件。

¹ 敬请注意：认可与会的决议将不由秘书处做出，而由成员国在本政府间委员会会议开始时做出。因此，建议凡总部不设在日内瓦的提出申请的组织，在与会请求获得认可之前最好不要单纯为参会目的前往日内瓦。

² 敬请注意：可按原格式向委员会提交本申请表。故请尽可能使用打字机或文字处理机填写。表格填好后最好以电子邮件方式发送至：grtkf@wipo.int。

语言及传统食品和药品知识。我们希望进行观察和在适当的时候参加辩论，以便了解这些知识在政府间委员会是否得到适当处理。例如，一个 IWA 成员的社区正在质疑一个研究人员关于在未经许可的情况下发布土著人民的创作故事的权利，另一个正在开始从事在私人部门送回圣物的工作。

组织主要活动所在国:

美利坚合众国

其他信息:

请提供你认为可能相关的任何其他信息（不超过 150 个单词）：

我们过去没有积极参与，因为我们印象中许多土著代表在参加。最近，我们和一些参加的土著代表进行了协商并决定参加今后的会议。我们知道这一进程已经到了后期，但是我们面临的问题至关重要，因此我们希望在可能的情况下更加密切地关注这一进程。

组织详细联系方式:

邮寄地址：（秘书处地址：Kenneth Deer）

Kenneth Deer, IWA Secretariat, Box 2069, Kahnawake, QC, Canada（加拿大），J0L 1B0

电话号码：+1-514-591-6704

传真号码：无

电子邮件：care of IWA President, Petuuche Gilbert Petuuche@aol.com

网 址：无

组织代表姓名和职衔:

土著世界协会

June L. Lorenzo, 成员

[附件和文件完]